INHALT

Hugo CLAUS, Gedichte und Zeichnungen 93

Arno GIESBRECHT/Rita PLYMACKERS-BILO, Offenes Lernen im Niederländischunterricht des Zweiten Bildungsweges 110

Jürgen GROSS, Nachbarsprachen-Unterricht Niederländisch. Teil A : Bedingungenfelder und Legitimation (3) 120

BERICHTE

Hajo HÜLSDÜNKER, FMF-Kongreß Hamburg '94 136

Heiko STERN, Entwicklung der Niederlandistik an der Universität Leipzig. Tradition als Prämisse für Gegenwart und Zukunft 142

Christine MEISSNER, Niederländisch an der VHS Berlin-Hohenschönhausen 147

Silvia TEWES, „Melting pot“ oder „fruit salad“? Internationale Suriname-Tagung in Münster 151

Achim MÜLLER, Vom Nachbarn lernen 154

Dank an Dr. Fritz Hofmann 155

MITTEILUNGEN UND HINWEISE

Nationale Onderwijstentoonstelling 157 / Tips für ein Studium in den Niederlanden 157 / Visumpflicht Für Ausländer in den Niederlanden und Flandern 157 / Bundeswettbewerb Fremdsprachen: Niederländisch 1995 158 / Kummerkasten 159

BUCHBESPRECHUNGEN

Jelle Stegeman: Übersetzung und Leser. Untersuchungen zur Übersetzungsäquivalenz dargestellt an der Rezeption von Multatulis „Max Havelaar“ und seinen deutschen Übersetzungen. (H. Eickmans) 160

Pauline Micheels: Muziek in de schaduw van het Derde Rijk. De Nederlandse symfonie-orkesten 1933-1945. (E. Rebling) 162

Chronik: Niederländische Literatur in deutscher Übersetzung (M. Bahlke/H. Eickmans) 167

Zeitschriftenübersicht 174

Aus der Fachvereinigung 177

Mitarbeiter an diesem Heft 176